

ÍNDICE

CUESTIONES GENERALES

<i>Introducción</i> , por MANUEL ALVAR	3
Rasgos generales , por HUMBERTO LÓPEZ MORALES	19
Formación del español de América , por JUAN ANTONIO FRAGO GRACIA ..	28
Las investigaciones sobre el español de América , por MANUEL ALVAR ..	39
Consideraciones sobre la bibliografía	39
La historia lingüística en los documentos particulares	39
Los cronistas de Indias	41
Gramáticas y diccionarios	42
Los concilios y la lengua	44
Geografía lingüística y sociolingüística	45
Final	47

ANTILLAS

Antillas , por MARÍA VAQUERO	51
Introducción	51
Caracterización general del vocalismo	54
El desdoblamiento fonológico	55
El alargamiento vocálico	57
La nasalización vocálica	58
Los fonemas oclusivos /p-t-k-, b-d-g-/	58
Los fonemas fricativos /f-, s-, y-, x-/ y el africado /ʃ̂/	59
Los fonemas vibrantes /r-, r-/	59
Consonantes postnucleares	60

El género	61
El número	61
Posesivos	61
Sujetos pronominales y tendencia al orden SVO	62
Los clíticos	63
Diminutivos	64
Formas verbales	64
Otros fenómenos en expansión	64
Caracterización general del léxico	65
El componente patrimonial	65
El léxico indígena	66
El léxico africano	66
Papiamento , por DAN MUNTEANU	68

CONTINENTE

México , por JUAN M. LOPE BLANCH	81
Características generales	81
Influencia de las lenguas indoamericanas	84
Otros factores diversificadores	86
División dialectal	87
	90
Los Estados Unidos , por MANUEL ALVAR	90
Sincronía y diacronía	91
El español de California	92
El español de Nuevo Méjico	95
El español de Tejas	97
El español de Luisiana	100
Conclusiones	101
	101
El español de América Central , por MIGUEL ÁNGEL QUESADA PACHECO	101
Introducción	102
Características del español centroamericano	106
Rasgos morfosintácticos	110
El verbo	111
Rasgos léxico-semánticos	113
América Central, ¿un área dialectal?	

Venezuela , por MERCEDES SEDANO y PAOLA BENTIVOGLIO	116
Introducción	116
Un poco de historia	116
Formación del español de Venezuela	117
Áreas dialectales	118
Características	119
Léxico	127
Colombia , por JOSÉ JOAQUÍN MONTES	134
Antecedentes	134
<i>Langue</i> o lengua sistema y lengua idioma	135
Los dos superdialectos en Colombia	136
El palenquero , por JOSÉ JOAQUÍN MONTES	146
Introducción	146
Perú , por ROCÍO CARAVEDO	152
Introducción	152
Marco histórico-social	153
Fonética	155
Morfosintaxis	161
Bolivia , por CARLOS COELLO VILA	169
Determinación espacio-temporal	169
Esbozo geográfico	170
El contexto lingüístico	171
El componente castellano	171
Sustrato, bilingüismo y lenguas en contacto	172
Las zonas	172
Caracterización dialectal	174
Aspectos morfosintácticos	177
El aspecto léxico-semántico	180
Síntesis	183
Ecuador , por CARLOS JOAQUÍN CÓRDOVA	184
Primero es la historia	184
Paraguay , por MANUEL ALVAR	196
El marco histórico y geográfico	196
El bilingüismo	197

Vocalismo y traslaciones acentuales	200
Bilabiales y labiodentales	201
La <i>D</i>	201
La <i>S</i>	202
Las realizaciones de <i>R</i> simple y compuesta	203
El orden de las palatales	203
Las aspiraciones	204
Breve nota sobre el polimorfismo	204
Morfología y sintaxis	205
El léxico	206
Voces guaraníes	207
Conclusiones	207
Argentina-Uruguay, por NÉLIDA DONNI DE MIRANDE	209
Introducción	209
I. ARGENTINA	210
Variación del español en la Argentina	210
Fonología	213
Morfosintaxis	215
Léxico	217
II. URUGUAY	219
Chile, por CLAUDIO WAGNER	222

SUPERVIVENCIA EN FILIPINAS

La lengua española en Filipinas, por ANTONIO QUILIS	233
Introducción	233
La influencia del español sobre las lenguas indígenas filipinas	234
El español como lengua materna	241
Toponimia y antroponimia	243
Islas Marianas, por RAFAEL RODRÍGUEZ-PONGA	244
La historia	244
La situación del español	245
<i>Lista de colaboradores</i>	249